



# ΚΕΝΤΡΟ ΝΕΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΡΙΜΝΗΣ ΑΝΗΛΙΚΩΝ

---

Έτος Ιδρύσεως 1924



# ΚΕΝΤΡΟ ΝΕΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

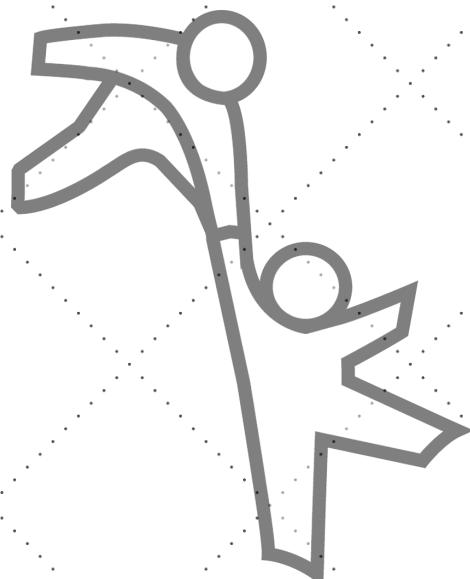
ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΡΙΜΝΗΣ ΑΝΗΛΙΚΩΝ

---

Έτος Ιδρύσεως 1924

Ο Σύλλογος Μερίμνης Ανηλίκων είναι ειδικά αναγνωρισμένο **Φιλανθρωπικό Σωματείο** (ΝΔ1010/72). Ιδρύθηκε το **1924** με κύριο δωρητή τον **Εμμανουήλ Μπενάκη**. Για την πραγματοποίηση των σκοπών του ο Σύλλογος δημιούργησε το 1925 τον Σταθμό Εφήβων, ξενώνα φιλοξενίας ο οποίος από τότε λειτουργεί χωρίς διακοπή. Το 1985 ο Σταθμός μεταφέρθηκε σε ιδιόκτητο διώροφο κτίριο, στην οδό Ισαύρων 48 στα Εξάρχεια. Έως σήμερα, πάγω από 2500 νέοι ποικίλων κοινωνικών αναγκών και εθνικοτήτων έχουν φιλοξενηθεί στον Σταθμό. Τα τελευταία χρόνια η δυναμικότητά του είναι 17 θέσεις ενώ οι έφηβοι που φιλοξενούνται είναι ασυνόδευτοι ανήλικοι από χώρες, που έχουν πληγεί από πολέμους και καταστροφές.

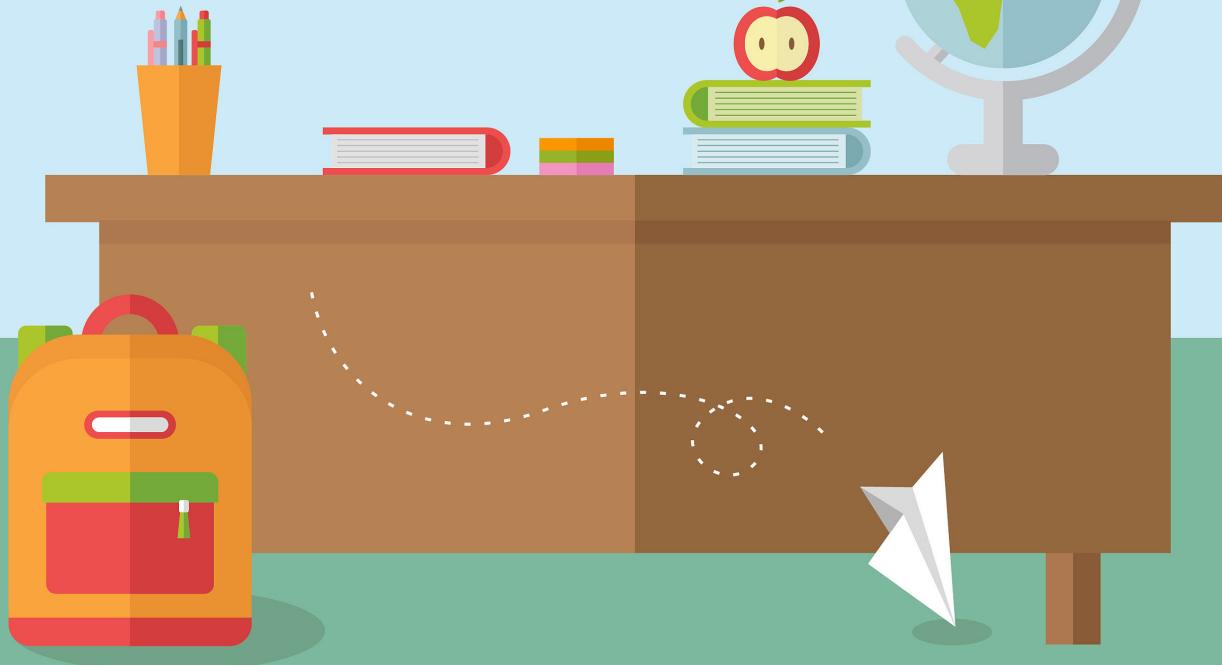
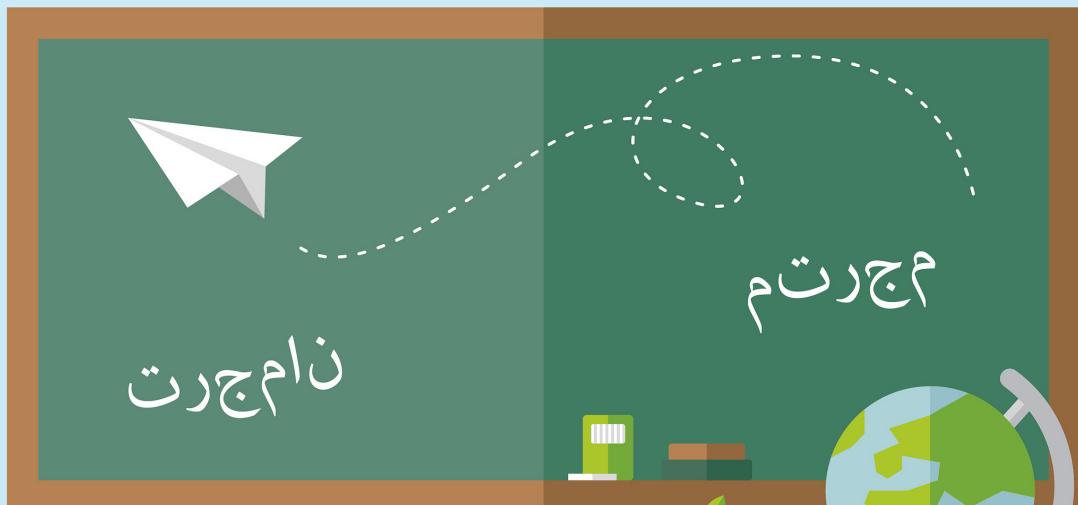
Ο Σύλλογος Μερίμνης Ανηλίκων σε συνέχεια της διεύρυνσης των δράσεών του για την απόκατάσταση και **ομαλή κοινωνική και επαγγελματική ένταξη** των παιδιών που ήδη φιλοξενεί, έχει αναλάβει την ανακατασκευή και υποστήριξη λειτουργίας **πρότυπου Ξενώνα** στην Αθήνα για τη στέγαση και στήριξη **νεαρών Προσφύγων** (από 18-22 ετών, πρώην ασύνοδευτοι ανήλικοι). Ο Ξενώνας θα λειτουργήσει από τον Ιούνιο του 2016 στο κτήριο του Συλλόγου επί της οδού **Αριστοτέλους 124** στο κέντρο της Αθήνας και θα μπορεί να φιλοξενεί έως 30 νέους.



**ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΡΙΜΝΗΣ ΑΝΗΛΙΚΩΝ**

---

**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ**



ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

---

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ



**Το Εργαστήρι Διαπολιτισμικής Μεσολάβησης** είναι ένα πιλοτικό εργαστήρι κατάρτισης διαπολιτισμικών μεσολάβητών, διάρκειας 100 συνολικά ωρών, φιλοδοξεί να προσφέρει στους συμμετέχοντες βασικά εργαλεία για την αξιοποίηση της μητρικής τους γλώσσας και παράλληλα να τεθούν ορισμένες προδιαγραφές που θα διασφαλίζουν μελλοντικά ένα επίπεδο παροχής υπηρεσιών διαπολιτισμικής μεσολάβησης ενόψει των αυξανόμενων αναγκών που δημιουργούνται από τις μετανάστευτικές και προσφυγικές ροές. Οι γλώσσες εργασίας για το πιλοτικό πρόγραμμα είναι τα ελληνικά, τα αραβικά και τα φαρσί / νταρί. Στο πρόγραμμα συμμετέχουν 15 νέοι, στους οποίους κατόπιν επιτυχούς ολοκλήρωσης του προγράμματος, θα δόθει σχετική βεβαίωση παρακολούθησης.



ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

---

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ



**Το Εργαστήρι Διαπολιτισμικής Μεσολάβησης είναι ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα που έχει 2 βασικούς στόχους:**

- 1.** Την ανάπτυξη των δεξιοτήτων και την ένταξη στην αγορά εργασίας νεαρών προσφύγων και
- 2.** Την ποιοτική αναβάθμιση των υπηρεσιών μεσολάβησης στους προσφυγικούς και μεταναστευτικούς πληθυσμούς.

Το πρόγραμμα υλοποιείται στο πλαίσιο του έργου Κέντρο Νεότητας για Πρόσφυγες (Youth Centre for Refugees) και υποστηρίζεται από το SolidarityNow.

**Στο πρόγραμμα συμμετέχουν ως εκπαιδευτικοί εταίροι:**

**A.** Η Πανελλήνια Ένωση Επαγγελμάτιων Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (Π.Ε.Ε.Μ.Π.Ι.Π), παρέχοντας επιστημονικές συμβουλές για την κατάρτιση του προγράμματος σπουδών και προτείνοντας εξειδικευμένους εκπαιδευτές εγνωσμένου κύρους. Η συνεργασία στοχεύει στη σύνδεση της εκπαιδευτικής δράσης με την κοινότητα των επαγγελμάτιων της διερμηνείας και μετάφρασης και στην ανάπτυξη ενός δικτύου διασφάλισης ποιότητας και επαγγελματικών προδιαγραφών.

**B.** Το Αθηναϊκό Κέντρο Μελέτης του Ανθρώπου, το οποίο είναι Κέντρο Μελέτης, Έρευνας, Εκπαίδευσης και Ανάπτυξης των Εφαρμογών των Κοινωνικών Επιστημών του Ανθρώπου. Σκοπός του Κέντρου είναι να συμβάλλει, μ' ένα καταλυτικό τρόπο, στις Επιστήμες του Ανθρώπου, στην Επικοινωνία καί τη Συνεργασία μεταξύ των επαγγελμάτιων που ασχολούνται με τον Άνθρωπο και τις ομάδες του, σε τοπικό και διεθνές επίπεδο. Αποτελεί την επιστημονική έκφραση της μη κερδοσκοπικής Εταιρείας Προαγωγής Ερευνών Ανθρωπίνων Σχέσεων.



**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ**

---

**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ**

Με πεδίο μελέτης και έρευνας τις ευρωπαϊκές καλές πρακτικές στη Διαπολιτισμική Μεσολάβηση, τις έως τώρα πρακτικές στην Ελλάδα και τις ανάγκες των προσφυγικών και μεταναστευτικών πληθυσμών, το πρόγραμμα σπουδών διαμορφώνεται με άξονα το διοικητικό και κοινωνικό πλαίσιο υποδοχής και την αντιστοίχιση του με τις ανάγκες, τους στόχους και τις επιδιώξεις του εκπαιδευόμενου. Ολοκληρώνεται σε 100 διδακτικές ώρες κατανεμημένες σε 3 μήνες και περιλαμβάνει τις ενότητες:



### **Εισαγωγή στις έννοιες και τεχνικές μετάφρασης**

Στόχος της ενότητας είναι η έξοικείωση των εκπαίδευομένων με βασικές έννοιες και τεχνικές μετάφρασης και η απόκτηση των βασικών γνώσεων για τη μετάφραση κειμένων στο πλαίσιο διοικητικών διαδικασιών.



### **Ενισχυτικά μαθήματα ελληνικής και μητρικής γλώσσας**

Τα μαθήματα γλωσσών στοχεύουν στην ενίσχυση των γλωσσικών δεξιοτήτων των εκπαιδευομένων, την ανακεφαλαίωση των βασικών κανόνων γραμματικής και συντακτικού και επικεντρώνουν στην εξοικείωση με παγιωμένες γλωσσικές πρακτικές της διοίκησης



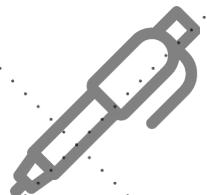
### **Εισαγωγή στις έννοιες και τεχνικές της διερμηνείας**

Στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας οι εκπαίδευομένοι εξοικειώνεται με βασικές τεχνικές και όρους της διερμηνείας και τις στρατηγικές για την παροχή υπηρεσιών σε εξειδικευμένα πεδία με βάση τα διεθνή πρότυπα διασφάλισης ποιότητας.



ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ





### **Διερμηνεία στην Υγεία**

Στην παρούσα ενότητα οι εκπαιδευόμενοι θα λάβουν όλες τις απαραίτητες γνώσεις για να παράσχουν υπηρεσίες διερμηνείας και μεσολάβησης σε δόμες υγείας, όπως νόσοκομεία, εξωτερικά ιατρεία, αλλά και δομές ψυχικής υγείας ή αποκατάστασης θυμάτων βασανιστηρίων, μέσω τις εξοικείωσης με τη σχετική ορολογία, τη δεοντολογία και τις διαδικασίες.



### **Δικαστηριακή διερμηνεία**

Η ενότητα αναλύει το εθνικό και κοινοτικό/διεθνές νομικό πλαίσιο σχετικά με τη δικαστηριακή διερμηνεία και το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία, καθώς και το ρόλο του διερμηνέα ως παράγοντα της δίκης και τα προσόντα που οφείλει να διαθέτει αυτός.



### **Διερμηνεία στο άσυλο**

Στην ενότητα αναλύεται ο ρόλος του διερμηνέα στις διαδικασίες σχετικά με την παροχή ασύλου. Η έμφαση δίνεται στο διεθνές προσφυγικό δίκαιο και τη σχετική εθνική νομοθεσία, παρουσιάζεται ο ρόλος του διερμηνέα, τα απαραίτητα πρόσοντα του, ο κώδικας δεοντολογίας που τον δεσμεύει και οι διεθνείς καλές πρακτικές και τα πρότυπα.



### **Επαγγελματικά δικαιώματα**

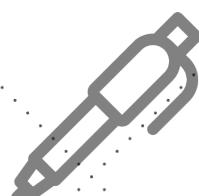
Η παρούσα ενότητα, επιδιώκει όχι μόνο να εφοδιάσει τους εκπαιδευόμενους - μελλοντικούς επαγγελματίες μεταφραστές και διερμηνείς με τα απαραίτητα εργαλεία για την αναζήτηση έργασίας στο σύγκεκριμένο επαγγελματικό κλάδο, αλλά και για τη διεκδίκηση ίσων ευκαιριών και δίκαιων όρων αμοιβής και έργασίας.



**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ**

---

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ**



**Φένια Διαμάντη**

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Προγράμματος  
6977772235 | fenia.diamanti@gmail.com

**Ντίνα Θεοφιλίδη**

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Προγράμματος  
6932009801 | dinath72@yahoo.gr

**Δήμητρα Αδαμαντίδου**

Συντονίστρια Προγράμματος YouthCenter for Refugees  
6973449329 | dadamantidou@gmail.com



ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

---

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

# نیئر جالان وؤشل بېرىت لاجىمند بىر



## Κέντρο Νεότητας για Πρόσφυγες από 18 έως 22 ετών

Ο Σύλλογος Μερίμνης Ανηλίκων σε συνέχεια της διεύρυνσης των δράσεών του για την αποκατάσταση και ομαλή κοινωνική και επαγγελματική ένταξη των παιδιών που ήδη φιλοξενεί, έχει αναλάβει την ανακατασκευή και υποστήριξη λειτουργίας πρότυπου Ξενώνα στην Αθήνα για τη στέγαση και στήριξη νεαρών Προσφύγων (από 18-22 ετών, πρώην ασυνόδευτοι ανήλικοι). Ο Ξενώνας θα λειτουργήσει στο κτήριο του Συλλόγου επί της οδού Άριστοτέλους 124 στο κέντρο της Αθήνας και θα μπορεί να φιλοξενεί έως 30 νέους. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει επιπρόσθετα μία σειρά από καινοτόμες δράσεις μεταξύ των οποίων το Εργαστήριο Εκπαίδευσης Διαπολιτισμικών Μεσολαβητών, με στόχο την πάραγωγή Εκπαιδευτικού Υλικού και την Εκπαίδευση-Κατάρτιση των φιλοξενούμενων νέων στη Διερμηνεία και Μετάφραση.

Το πρόγραμμα χρηματοδοτείται και παρακολουθείται από τον Οργανισμό Solidarity Now. Η χρηματοδότηση του SolidarityNow καλύπτει τις δαπάνες για τις απαραίτητες ανακατασκευές του κτιρίου, την προμήθεια κατάλληλου εξοπλισμού, τη διατροφή των φιλοξενούμενων και το απαραίτητο υλικό για τις εκπαιδευτικές δραστηριότητες.

# ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

---

[sma-athens.org/youth-center-education](http://sma-athens.org/youth-center-education)

